



UNITED ARAB EMIRATES
MINISTRY OF HEALTH



PREMARITAL SCREENING & COUNSELING



دولة الإمارات العربية المتحدة
وزارة الصحة



الفحص و المشورة قبل الزواج

Premarital Screening & Counseling Program

Introduction

Premarital Screening & Counseling for most prevalent infectious diseases & common genetic disorders in the community will pave way for a healthy reproductive life. This will also provide an opportunity to meet a physician, who will help couples in addressing their immediate health concerns.

Why is Premarital Testing Important?

1. Premarital screening Limiting the spread of thalassemia and sickle cell anemia where the lack of examination before marriage is the only cause of these diseases injury
2. To decrease and prevent the transmission of some sexually transmitted infectious diseases to the partner.
3. To reduce the mother-to-child transmission of some infectious diseases that might lead to congenital anomalies or mental retardation, and sometimes to death.
4. To correct the wrong ideas especially if there is a family history of certain genetic diseases or consanguinity, and answering their inquiries.
5. To decrease the financial, physical & psychological burden of families, through the proper diagnosis & counseling.

الفحص الطبي و الاستشارة قبل الزواج

المقدمة

إن الفحص الطبي والمشورة قبل الزواج سيمكنان المقبلين على الزواج من تجنب انتقال بعض أهم الأمراض الوراثية والمعدية الموجودة في المجتمع. كما أن لقاء راغبي الزواج با لطبيب سوف يكون فرصة طيبة للإجابة عن كافة استفساراتهم وإعطائهم النصح والإرشاد اللازمين بناء على التاريخ المرضي و العائلي لكل منهما.

ما هي أهمية الفحص الطبي ما قبل الزواج؟

1. الحد من انتشار الأمراض الوراثية وخاصة أمراض الدم الوراثية الثلاثيميا والانيميا المنجلية حيث أن عدم الفحص قبل الزواج يعتبر السبب الوحيد للإصابة بهذين المرضين .
2. تقليل انتقال الأمراض المعدية الى احد الطرفين.
3. تقليل انتقال بعض الأمراض المعدية إلى الجنين التي قد تؤدي إلى تشوهات خلقية أو إعاقة ذهنية وأحياناً الوفاة.
4. تصحيح المفاهيم الخاطئة خاصة في حالة وجود مرض وراثي بالعائلة، والإجابة على استفساراتهم.
5. تجنب العبء النفسي والجسدي والمادي للأفراد والمجتمع والناصح عن رعاية طفل مصاب خلال فترة حياته

What investigations are performed through the Premarital screening programs?

1. Inherited blood disorders:

- Blood grouping and Rh factor
- Beta-Thalassemia
- Sickle Cell Anemia
- Other hemoglobinopathies

2. Infectious and sexually transmitted diseases:

- HIV / AIDS
- Hepatitis B
- Hepatitis C
- Syphilis

3. Others:

- German Measles (Rubella) immunity status for Females.



ماهي الفحوصات المعتمدة في البرنامج؟

1. فحوصات أمراض الدم الوراثية:

- فصيلة الدم و عامل ريسوس.
- مرض البيتا ثلا سيميا.
- مرض فقر الدم المنجلي.
- اخلافاات الهيموجلوبين الأخرى.

2. فحوصات الأمراض المعدية والمنقولة جنسيا:

- فحص الإيدز (نقص المناعة المكتسبة).
- فحص التهاب الكبد الفيروسي (ب).
- فحص التهاب الكبد الفيروسي (ج).
- مرض الزهري (السفلس).

3. أخرى:

- المناعة ضد الحصبة الألمانية للمرأة.



What services are provided for couples through the Premarital Counseling program

The program provides the following services:

1. Review of medical and family history for genetic diseases
2. Compulsory blood investigations for the couple
3. Specialist consultation when indicated
4. Necessary vaccines such as Rubella and Hepatitis B to susceptible individuals.
5. Health education and guidance on a healthy pregnancy

ما هي الخدمات التي يقدمها برنامج الفحص والمشورة ما قبل الزواج؟

1. أخذ معلومات حول التاريخ المرضي والوراثي للعائلة.
2. إجراء فحوصات المشمولة في البرنامج.
3. توفير استشارات متخصصة للحالات التي تستدعي ذلك.
4. توفير الطعومات اللازمة كالحصبة الألمانية والتهاب الكبد (ب) للأشخاص المعرضين للإصابة.
5. تقديم التوعية الصحية من أجل حمل صحي وسليم.

1) Hereditary Blood Diseases

* Hereditary blood diseases are the most common among genetic disorders in UAE community.

B Thalassaemia:

Beta-thalassaemia is the most common single gene disorder in all Arab countries, Thalassaemia is an inherited disease of faulty synthesis of hemoglobin, to which oxygen binds poorly leading to a low concentration of oxygen in tissues. Also, it form insoluble aggregates inside red blood cells. These aggregates cause the death of red blood cells and their precursors, causing a very severe anemia. Because the bone marrow must struggle to make enough hemoglobin, the marrow cavities enlarge, causing deformities especially in the facial bones.

In addition, the spleen becomes enlarged as it removes damaged red blood cells from the circulation. And continuous blood transfusion is needed.

B Thalassaemia is an autosomal recessive genetic disease, So A person who receives the defective gene from both father and mother develops the disease; a person who receives one defective and one healthy allele remains healthy, but can pass on the disease and is known as a carrier. Carriers have no symptoms. Diagnosis by blood testing.

Sickle Cell Anemia:

Sickle cell anemia is the most common in herited blood disorder in the Arab countries. SCA is an autosomal recessive disease leads to hemoglobin aggregation, distorting the RBCs into sickled shapes. These deformed and rigid RBCs become trapped within small blood vessels and block them, producing pain and eventually damaging organs.

أولاد: أمراض الدم الوراثية

وقد وجد أن أمراض الدم هي الأكثر انتشارا في مجتمع دولة الإمارات العربية المتحدة

بيتا ثلاسيميا

مرض متوطن في كافة دول العالم العربي تقريبا ، وهو اضطراب وراثي مرتبط بالدم يؤدي إلى غياب أو انخفاض إنتاج الهيموجلوبين مما يؤدي إلى عدم قدرة كريات الدم الحمراء على حمل وتوصيل الأكسجين لأعضاء و خلايا الجسم المختلفة وإلى سرعة تكسرها مما يتسبب بإصابة المصاب بفقر دم حاد و مزمن ويتسبب في النهاية بتضخم النخاع و تشوه العظام و انتفاخ في الكبد و الطحال وفي النتيجة يحتاج المصاب إلى نقل دم مستمر.

البيتا ثلا سيميا هي مرض وراثي متنحي ويتطلب نشوؤه في غالبية الحالات إلى تواجد جينين معطوبين للصفة في الشخص توارثهما من كلا الوالدين. وإذا حدث و تم توريث نسخة وحيدة فإنه لا تظهر عليه أية أعراض ويعتبر حاملا للصفة وليس مصابا به ، يمكن تشخيصه بفحص الدم.

مرض فقر الدم المنجلي

وهو اضطراب وراثي يؤدي إلى تكثر الهيموجلوبين و تغير شكل كريات الدم الحمراء من شكل كعك أملس إلى شكل منجلي مما يتسبب بإعاقة سريان كريات الدم في الشعيرات الدموية الضيقة وتكسرها وتقليل تدفق الدم وألم و تلف الأعضاء وبخاصة الطحال.

Sickle cell anemia is an autosomal recessive genetic disease, So A person who receives the defective gene from both father and mother develops the disease; a person who receives one defective and one healthy allele remains healthy, but can pass on the disease and is known as a carrier. Carriers only have symptoms if they are deprived of oxygen.

Treatment includes symptoms relieve and avoiding complications such as infections, and blood transfusion.

Other Hemoglobinopathies

These are of wide variety and rare. A person is considered a carrier only except if these mutations combined together or with thalassemia or sickle cell anemia gene, then the symptoms may be severe and continuous blood transfusion is needed.

So screening and counseling are essential if both partners are carriers of an autosomal recessive blood disease and insisted on getting married.



فقر الدم المنجلي ينتقل وراثيا للأجيال ، و هو مرض ذو صفة وراثية متنحية ، الأمر الذي يعني أننا الشخص إن كان لديه نسختان من الجين المعطوب هو وحده الذي يصاب بالمرض وإن كان لديه نسخة وحيدة فهو حامل للصفة وليس مصاباً.

يتضمن العلاج تخفيف الأعراض و تجنب المضاعفات كالالتهابات ويحتاج المصاب إلى نقل دم باستمرار.

إخلافات الهيموجلوبين الأخرى

وهي كثيرة و مختلفة وأحياناً نادرة ، ويعتبر الشخص فيها حاملاً للصفة فقط ولكن إن التقت هذه الطفرات مع بعضها البعض أو مع ما سبق ذكره كصفة الثلاسيميا أو الأنيميا المنجلية فإن الأعراض قد تكون شديدة وتحتاج لنقل دم مستمر.

لذلك دراسة التوافق الجيني تعتبر ضرورية جداً في حال كان كلا الطرفين حاملاً لأي صفة مرض دم متنحي و أصراً على الارتباط لتقديم النصح والمشورة لهما.



Infectious and sexually transmitted diseases:

HIV / AIDS

HIV / AIDS is transmitted through sexual intercourse and abnormal sex behaviors and polluted needles and contaminated blood transfusion. Incubation period before symptoms appearance is 6 months to 10 years. Also, mother-to-child transmission during labor or through umbilical cord or through breast milk feeding.

Affected person may show different symptoms and complications, that sometimes are difficult to treat especially at its late stages and may lead to death.

There is no cure only a treatment that may delay symptoms appearance and decrease severity of the complications.

Hepatitis B :

It is an infectious disease transmitted by blood commonly through blood transfusion or the use of polluted needles and sex with infected partner. Hepatitis B causes a chronic disease. Although none of the available drugs can clear the infection, they can stop the virus from replicating, and prevent liver damage such as cirrhosis and liver cancer.

If one partner is infected with Hepatitis B, give 3 doses of the vaccine to the other partner. Hepatitis B vaccine is available and protective after taking the 3 vaccine doses.

ثانياً: الأمراض المعدية والمنقولة جنسياً

نقص المناعة المكتسبة / الإيدز

ينتقل هذا المرض عن طريق الاتصال الجنسي المباشر و الشذوذ الجنسي و استخدام الإبر الملوثة وكذلك ينقل دم ملوث للمصاب. يحتاج الفيروس إلى مدة حضانة تتراوح من 6 أشهر إلى 10 سنوات أو أكثر في الجسم قبل أن تبدأ الأعراض بالظهور. وينتقل أيضاً من الأم المصابة إلى جنينها عبر الحبل السري و أثناء الولادة أو بعد ها عن طريق الرضاعة الطبيعية

قد يشكو المصاب بمضاعفات كثيرة و مختلفة يصعب السيطرة عليها في بعض الأحيان و خاصة في مراحلها الأخيرة التي تؤدي إلى الوفاة. لا يوجد علاج شافي وإنما هناك علاج يؤخر ظهور الأعراض وأحياناً يقلل من حدة المضاعفات

«التهاب الكبد الفيروسي "ب"»

هو التهاب معد ، ينتقل فيه الفيروس عن طريق الدم غالباً من خلال نقل دم ملوث أو استخدام إبر ملوثة، كما ينتقل أيضاً عن طريق الاتصال الجنسي و جميع إفرازات الجسم الأخرى . يسبب التهاب الكبد مشكلات ومضاعفات صحية مزمنة في أغلب الأحيان . وللأسف العلاجات المتوفرة تخفف نشاط الفيروس فقط. قد ينتهي المطاف بالمصاب إلى أن يكون حاملاً للفيروس المعدي ولكن بدون أي أعراض أو مضاعفات.

إذا كان أحد الطرفين المقبلين على الزواج مصاباً ينصح بإعطاء ثلاث جرعات من التطعيم للطرف الأخر الخالط للوقاية من المرض. والتطعيم ضد فيروس التهاب الكبد الفيروسي "ب" متوفر و يقي من الإصابة به استكمال الجرعات الثلاثة.

Heptitis C :

It is a blood-borne infectious disease; the virus is transmitted through blood or the use of polluted needles or the use of razors or thoots brushes of infected person, and rarely through sexual transmission. Causing liver inflammation and serious complications. Hepatitis C can spread from the infected mother to the child during labor. No vaccine against hepatitis C is available and treatment is only slowing the virus activities

Syphilis

Syphilis is a sexually transmitted disease, that affects all the body and spreads through sexual intercourse and may affect the fetus causing congenital anomalies and health problems and may lead to death.

It appears on three stages:

- Stage 1: a painless skin ulcer that disappear spontaneously in few weeks.
 Stage 2: non itchy red rosary spots appear all over the body associated with severe headache.
 Stage 3: appears after years, the damage may be serious enough to cause death.
 So, Early treatment in stage one is recommended.

لتهاب الكبد الفيروسي "ج"

هو التهاب معد ، ينتقل فيه الفيروس عن طريق الدم أو استخدام ابر ملوثة أو استخدام أدوات حلاقة أو فرشاة أسنان لشخص مصاب. ونادرا ما ينتقل عن طريق الاتصال الجنسي. ويسبب التهابا في الكبد قد يؤدي إلى مضاعفات خطيرة. قديتم انتقال الفيروس من الأم المصابة إلى الطفل أثناء الولادة. وللأسف لا يوجد تطعيم ضد المرض والعلاجات تخفف فقط من نشاط الفيروس.

مرض الزهري (السفلس)

هو مرض تناسلي ، يصيب جميع أجزاء الجسم ويحدث به إصابات مختلفة وينتقل عن طريق الاتصال الجنسي وقد يصيب الجنين إن كانت الأم مصابة به مما يؤدي إلى تشوهات خلقية و مشاكل صحية و أحيانا يؤدي إلى وفاته.

تظهر أعراضه على مراحل ثلاث :

- الأولى : ظهر قرحة جلديه غير مؤلمة تختفي تلقا تبا في بضعة أسابيع.
- الثانية : تظهر بقع حمراء وردية على جميع الجسم غير مصحوبة بحكة ولكنها مصحوبة بمضاعفات كثيرة كالصداع الشديد وفي هذه المرحلة يكون المصاب شديد العدوى .
- الثالثة : وتكون بعد سنوات وتتميز بمضاعفات بالغة قد تؤدي للموت.
لذا لا بد من العلاج بالمضادات الحيوية الفعالة في المراحل الأولى من المرض.

Advice to the premarital couples:

In addition to the advices given to the couple for diseases prevention:

- Healthy diet.
- Take Folic acid tablets for 3 months before pregnancy (for Ladies).
- Regular exercise.
- Stop smoking and alcohol intake.'
- Follow up Islamic instructions and virtuous marriage relationships.
- Cooperate to succeed premarital testing by attending at a suitable time to perform the required procedures.

Prepared by : Premarital executive committee 2010

Revised by : Premarital coordinators 2015

Website : www.moh.gov.ae

و النصائح التي تقدم للعروسين:

«درهم وقاية خير من قنطار علاج»

بالإضافة إلى النصائح التي تعطى للطرفين للوقاية من الأمراض التي ذكرت يتم كذلك إعطاءهم نصائح عامة مثل:

- التغذية السليمة.
 - تناول حبوب حمض الفوليك قبل الحمل بثلاثة أشهر على الأقل (للفتاة).
 - ممارسة الرياضة بانتظام.
 - الامتناع عن تعاطي الكحول وعن التدخين.
 - التقيد بتعاليم الدين الاسلامي والعلاقات الزوجيه العفيفه.
- والتكاتف لإنجاح فحوصات ما قبل الزواج والقدوم قبل الزواج بفترة كافية لاجراء اللزوم.

إعداد: اللجنة التنفيذية للفحص ما قبل الزواج 2010

مراجعة منسقي عيادات الزواج 2015

الموقع الإلكتروني : www.moh.gov.ae

Premarital counseling Health Center Names Ministry of Health

Name of Medical Area	Name of Health Center	Phone Number	Fax Number
Dubai	AL ETIHAD	042692498	043449418
	HOR AL ANZ	042683335	042651607
	ALREFAH	043930777	043932777
	AL MUHAISNAH	042886644	042886644
Sharjah	ALRIQA	065220525 065244079	065249035
	ALKALIDIYA	065286862	065283872
	KOR FAKAN	092384664	092370170
	AL MADAM	068821122	068821146
	Al Dhaid	068822693	068826113
Ajman	ALMADINA	067422227	7010231 067441144
Umm Al Quwain	AL KHAZAN	067660399	067660558
	FALAJ AL MULLA	068824851	068824544
Ras Al Khaimah	RAS AL KHIMAH	073421005	072336084
	Alkedra	068838803	068838102
	Gulfar	072233317	072233512
Fujairah	MRISHID	092227099	092220864

قائمة باسماء المراكز الصحية التي تقدم خدمات الفحص والمشورة ما قبل الزواج. وزارة الصحة

اسم المنطقة الطبية	اسم المركز الصحي	الهاتف	الفاكس
دبي	مركز الاتحاد	042692498	043449418
	مركز هور العنز	042683335	042651607
	مركز الرفاعة	043930777	043932777
	مركز المحيصة	042886644	042886644
الشارقة	مركز الرقة	065220525 065244079	065249035
	مركز الخالدية	065286862	065283872
	مركز خور فكان	092384664	092370170
	مركز المدام	068821122	068821146
	مركز الذيد	068822693	068826113
عجمان	مركز المدينة الصحي	067422227	7010231 067441144
ام القيوين	مركز الخزان الصحي	067660399	067660558
	مركز فلج المعلا الصحي	068824851	068824544
راس الخيمة	مركز راس الخيمة	073421005	072336084
	مركز الكدرة	068838803	068838102
	مركز جلفار	072233317	072233512
الفجيرة	مركز مريشيد	092227099	092220864

- Fees (100 Dh) for UAE Citizens and (250 Dh) for non locals per person.
- Must bring a copy of their Passport (valid) and Nationality ID with the original.
- Three passport colored new photos.
- At the health center and after paying the fees, you will receive a folder containing the agreement forms, laboratory form and PSC brochure.
- If below 18 years old, the guardian must be present.
- Premarital Screening & Counseling Reports will be issued for the couple.
- Investigation results will be ready in a week to 20 days.
- A second blood sample may be needed.
- This report is valid only for three months from the date of giving the sample.
- All information is dealt with complete secrecy.
- Perform the Premarital Screening and Counseling at a suitable time in order to be able to take the necessary preventive and curative measures before the marriage.

- رسوم الفحص للمواطنين (100 درهم) ، والمقيمين (250درهما) للفرد الواحد.
- يجب إحضار بطاقة الهوية وجواز السفر ساري المفعول.
- 3 صور شمسية حديثة و ملونة.
- عند حضورك للمركز الصحي و بعد دفع الرسوم يتم تسليمك ملف ورقي يحتوي على الإقرارات وكتيب تعليمات الفحص والمشورة ما قبل الزواج وورقة فحص الدم المخبري.
- في حالة كان عمر أحد المقبلين على الزواج أقل من 18 عاما « يجب أن يكون ولي أمره حاضرا ».
- يتم إصدار تقرير الفحص الطبي ما قبل الزواج « بعد انتهاء إجراءات الفحص و المشورة ما قبل الزواج » كل طرف على حده ولكن للزواج لابد من تسليم التقريرين لاتمام عقد الزواج في المحكمة.
- يتم تسليم النتائج بعد اسبوع عمل وحتى 20 يوما من تاريخ أخذ العينة. وقد يتطلب منك اعطاء عينة ثانية ان لزم الامر.
- صلاحية سريان التقرير لمدة ثلاثة أشهر فقط من تاريخ اخذ العينة.
- المعلومات تعامل بسرية تامة ولا يطلع عليها إلا أصحاب العلاقة والمحكمة.
- إجراءات فحوصات الزواج يجب أن تتم قبل فترة كافية حتى يتاح لك اتخاذ الإجراءات الوقائية والعلاجية اللازمة قبل الزواج.

Come soon to protect yourself and your partner.

Prepared by : Premarital executive committee 2008

Revised by : Premarital coordinators 2010
Manual Revision Committee 2015

Inquiry : **Ministry of Health, Dubai, Tel.: 00971 4 2301000**

Website : **www.moh.gov.ae**



**توجه باكرا حماية لك ولشريكك
خدمتك وسعادتك تهمنا**

اعداد: اللجنة التنفيذية 2008

مراجعة: منسقى عيادات الزواج 2010

مراجعة: لجنة اعداد الدليل 2015

للاستعلام: وزارة الصحة، دبي، تليفون 0097142301000

موقع الكترونى : www.moh.gov.ae



We Care.



صحتكم هدفنا.

